

Министерство образования и науки Российской Федерации  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г. ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка  
и методики его преподавания

**Концептуальные метафоры англоязычного и русскоязычного лирического  
песенного дискурса: гендерный аспект**

АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ  
БАКАЛАВРА

студентки 4 курса 411 группы  
направления подготовки 44.03.01 Педагогическое образование,  
профиль – «Иностранный язык»  
факультета иностранных языков и лингводидактики

Шекян Орнеллы Игоревны

Научный руководитель  
доцент каф. английского языка и  
методики его преподавания,  
канд. филол. наук

\_\_\_\_\_ М. В. Золотарев  
подпись, дата

Зав. кафедрой  
английского языка и  
методики его преподавания,  
канд. филол. наук, доцент

\_\_\_\_\_ Т.А. Спиридонова  
подпись, дата

**Введение.** В последнее время интерес к понятию *гендер* все более и более возрастает. Это связано, прежде всего, с открытостью нашего общества, а также с влиянием идей феминизма.

Гендерные исследования, которые стали интенсивно развиваться с конца XX века, показывают, что существует некая гендерная асимметрия. В языке зафиксированы определенные стереотипы феминности и маскулинности, которые навязывают модели поведения мужчинам и женщинам. Помимо изучения данных стереотипов, гендерная лингвистика занимается также выявлением особенностей речевого поведения людей разных полов.

Гендерные различия в речи мужчин и женщин проявляются в дискурсах разных видов и типов: в молодежном дискурсе, в интернет-дискурсе, в поэтическом дискурсе и др. В песенном дискурсе особенности речевого поведения исполнителя/автора песни также находят свое проявление.

Таким образом, **актуальность** темы настоящего исследования обусловлена необходимостью выявления главных тенденций и различий в употреблении концептуальных метафор в песнях исполнителей разных полов. Концептуальная метафора рассматривается как универсальное средство познания мира и инструмент мышления, а, значит, изучение отличий в употреблении концептуальных метафор поможет проследить, как воспринимают и структурируют реальность представители разных полов.

**Объектом** настоящего исследования являются концептуальные метафоры англоязычного и русскоязычного лирического песенного дискурса.

**Предмет** исследования – гендерные различия функционирования концептуальных метафор в лирическом песенном дискурсе.

**Цель** исследования – изучить гендерный аспект функционирования концептуальных метафор в текстах песен американских и российских музыкальных исполнителей.

**Гипотеза:** предполагается, что существуют некие гендерные различия в употреблении концептуальных метафор лирического песенного дискурса в

разных языках, одни из которых универсальны и актуальны как для русского, так и для английского языка, другие – национально-специфичны.

Для достижения цели необходимо выполнить следующие *задачи*:

1. раскрыть понятия *концептуальная метафора* и *гендер*,
2. познакомиться с литературой по вопросу концептуальных метафор и гендерных исследований в лингвистике,
3. рассмотреть основные особенности песенного дискурса как одного из видов дискурса,
4. проанализировать концептуальные метафоры, использованные в песнях англоязычных и русскоязычных исполнителей обоих полов,
5. провести количественный анализ различных способов языковой репрезентации наиболее распространенных концептуальных областей,
6. сравнить употребление концептуальных метафор англоязычными и русскоязычными исполнителями-мужчинами и -женщинами,
7. выявить основные тенденции, касающиеся использования концептуальных метафор исполнителями разных полов,
8. проследить наличие сходств и различий в синтаксическом оформлении концептуальных метафор англоязычными и русскоязычными исполнителями-мужчинами и -женщинами.

В работе использовались такие *методы исследования* как классификация, описание, количественный анализ, дискурс-анализ, концепт-анализ и контекстологический анализ.

*Методологической и теоретической базой* исследования послужили исследования Дж. Лакоффа и М. Джонсона, А. П. Чудинова и Э. В. Будаева в области концептуальной метафоры, работы А. В. Кирилиной на тему гендера, а также исследования Т.Н. Астафуровой о дискурсе и о песенном дискурсе, как одном из его видов.

В качестве *материала исследования* были выбраны песни современных американских и российских исполнителей, выпущенные за последние пять лет.

Важным критерием выбора языкового материала для исследования было совпадение пола исполнителя и пола автора песни.

**Научная новизна** исследования состоит в том, что в работе предпринимается попытка перекрестного анализа использования концептуальных метафор американскими исполнителями-мужчинами – российскими исполнителями-мужчинами/ американскими исполнителями-женщинами – российскими исполнителями-женщинами.

**Теоретическая значимость** работы заключается в том, что результаты, полученные в ходе исследования, могут внести определенный вклад в дальнейшую разработку проблемы гендерных различий в речи мужчин и женщин.

**Практическая значимость** заключается в том, что теоретические и практические материалы исследования могут быть применены в практике преподавания в таких областях, как теория языка, гендерная лингвистика, социолингвистика, психолингвистика. Материалы исследования можно применить при разработке курсов «Языковая личность и речевая коммуникация», «Социолингвистика», «Когнитивная лингвистика» «Лингвокультурология».

**Структура** работы определена задачами исследования и логикой раскрытия темы. Работа состоит из введения, двух глав, заключения и списка литературы.

**Основное содержание работы.** Гендерные исследования являются одним из самых актуальных направлений современной лингвистики. Понятие «гендер» представляет собой нечто большее, чем физиологические различия между мужчинами и женщинами. Гендер в отличие от пола – это большой комплекс социальных и психологических процессов, а также культурных установок, порожденных обществом и воздействующих на поведение национальной языковой личности.

Согласно исследованиям, проводимым в рамках гендерной лингвистики, гендер может оказывать влияние на выбор единиц лексикона, тактики и

стратегии коммуникации. Интересным в связи с этим представляется вопрос о возможном влиянии данного фактора на языковое оформление концептуальных метафор песенного дискурса.

Концептуальная метафора, по мнению Дж. Лакоффа и М. Джонсона, представляет собой переживание сущности одного вида в терминах сущности другого вида. Таким образом, согласно концептуальной теории, метафора является не просто украшением языка, а средством мышления.

Концептуальные метафоры часто употребляются в песенном дискурсе. Песенный дискурс – это жанр досуговой коммуникации молодежной субкультуры. Действительно, песни являются универсальным средством общения молодежи. Задача песенного дискурса заключается в оказании эмоционального воздействия на слушающего и формировании у него новой, отличной от прежней социальной позиции. Концептуальная метафора как инструмент мышления помогает сформировать новые понятия в сознании человека, тем самым исполняя эту задачу.

В ходе практического исследования были рассмотрены концептуальные метафоры русско- и англоязычного лирического песенного дискурса. Для анализа были отобраны песни, авторами которых являются сами исполнители, и песни, написанные авторами, чей пол совпадает с полом исполнителя.

Результаты проведенного анализа позволили сделать некоторые выводы, представляющие интерес для нашего исследования. В первую очередь, можно выделить наиболее распространенную для лирического песенного дискурса концептуальную область – это область ЛЮБОВЬ. В ходе исследования были выявлены наиболее частотные способы метафорической репрезентации данной концептуальной области в лирическом песенном дискурсе: ЛЮБОВЬ=ВЫСОТА, ЛЮБОВЬ=ВОЙНА и ЛЮБОВЬ=ОГОНЬ.

Также важным представляется отметить, что в песнях англоязычных исполнителей используется больше способов метафоризации концептуальной области ЛЮБОВЬ, чем в песнях русскоязычных исполнителей (14 вариантов

представления концепта ЛЮБОВЬ в англоязычном песенном дискурсе и 11 вариантов – в русскоязычном).

Что касается языковой реализации концептуальных метафор и ее зависимости от гендера исполнителя, то представляется возможным отметить ряд важных, по нашему мнению, тенденций. Во-первых, исполнители-женщины в текстах своих песен чаще употребляют метафоры, чем исполнители-мужчины вне зависимости от языка. При этом англоязычные исполнительницы используют больше метафор, чем русскоязычные (57 примеров и 42 примера использования метафор соответственно). Количественное соотношение концептуальных метафор, употребляемых англоязычными и русскоязычными мужчинами, примерно одинаково.

Во-вторых, результаты проведенного исследования позволяют заключить что спектр концептуальных метафор, используемых исполнителями-мужчинами и -женщинами, различен. В то время как некоторые концептуальные метафоры используются исполнителями обоих полов как в русскоязычном, так и в англоязычном лирическом песенном дискурсе примерно в равной мере, существуют также и метафоры, которые употребляют преимущественно женщины или преимущественно мужчины. К метафорам, используемым мужчинами и женщинами в одинаковом соотношении, относятся следующие: ЛЮБОВЬ=ОГОНЬ и ЛЮБОВЬ=ЗАКЛЮЧЕНИЕ. Как показывает проведенный анализ, к числу преимущественно «женских» метафор в лирическом песенном дискурсе принадлежат концептуальные метафоры ЛЮБОВЬ=ВОЙНА, ЛЮБОВЬ=ЯВЛЕНИЕ ПРИРОДЫ и ЛЮБОВЬ=АЛКОГОЛЬНЫЙ НАПИТОК/НАРКОТИК. «Мужскими» метафорами в песенном дискурсе, согласно количественным данным проведенного исследования, являются метафоры ЛЮБОВЬ=БОЛЕЗНЬ и ЛЮБОВЬ=ПРЕСТУПЛЕНИЕ. Ошибочно думать, однако, что существуют формы, связанные только с одним полом. Можно выделять лишь тенденции к предпочтению определенных форм мужчинами и женщинами.

Наконец, кроме количественных различий в использовании концептуальных метафор в песенном дискурсе возможным представляется отметить различия в интенциях, закладываемых в метафоры мужчинами и женщинами. Так, одни и те же метафоры могут быть использованы мужчинами и женщинами с разными интенциями. Например, концептуальная метафора ЛЮБОВЬ=ДОЖДЬ в песне исполнительницы-женщины обозначает счастливую любовь, в то время как та же самая метафора в песне исполнителя-мужчины представляет любовь как чувство, приносящее страдание; концептуальная метафора ЛЮБОВЬ=ОГОНЬ в песнях женщин – обозначение страсти возлюбленных, в песнях мужчин – символ опасности любви. Проведенное исследование позволяет сделать вывод о том, что исполнители-мужчины в текстах своих песен рассматривают любовь как негативное явление, в то время как исполнительницы-женщины описывают любовь как счастливое чувство.

Что касается синтаксического оформления концептуальных метафор, то в ходе настоящего исследования гендерных различий в этом аспекте обнаружено не было. Однако проведенный анализ позволил проследить некоторые сходства и различия в синтаксическом оформлении концептуальных метафор русскоязычными и англоязычными исполнителями. В целом общих черт в области синтаксического оформления концептуальных метафор в русскоязычном и англоязычном песенном дискурсе больше, чем различий. Общность синтаксического оформления концептуальных метафор обусловлена, на наш взгляд, типологическим сходством порядка слов двух сравниваемых языков. Синтаксические различия могут быть вызваны использованием национально-специфических особенностей организации песенного дискурса в сравниваемых языках, таких как использование параллельных конструкций в англоязычном песенном дискурсе или частое употребление односоставных предложений в русскоязычном песенном дискурсе.

**Заключение.** Песенный дискурс является одной из разновидностей дискурса. Его главная цель заключается в донесении интенции автора до

слушателя и оказании на него эмоционального воздействия для формирования и закрепления новой социальной позиции и ценностной ориентации. Концептуальная метафора как инструмент мышления, передающий сущность одной реалии в терминах другой, помогает достигнуть данную цель.

На современном этапе развития научного знания активно исследуются различные факторы, оказывающие влияние на мышление и речь, наибольший интерес среди которых для нас представляет гендер. Под гендером понимают комплекс социальных и психологических процессов, а также культурных установок, которые порождает общество в отношении представителей разных полов.

Гендерные различия в речи мужчин и женщин в песенном дискурсе могут проявляться в различных способах языковой реализации одной и той же концептуальной области, а также в различных интенциях, вкладываемых в сходные метафоры.

В ходе практической части исследования был проведен анализ концептуальных метафор англо- и русскоязычного песенного дискурса. Одной из самых распространенных концептуальных областей данного вида дискурса является область ЛЮБОВЬ.

Один из главных выводов настоящего исследования заключается в том, что вне зависимости от языка исполнители-женщины чаще употребляют метафоры в текстах своих песен, чем исполнители-мужчины. При этом в текстах песен англоязычных исполнительниц представлено больше концептуальных метафор, чем в текстах русскоязычных исполнительниц. Что касается песен исполнителей-мужчин, то проведенный анализ позволяет сделать вывод о том, что тексты музыкальных произведений как американских, так и российских исполнителей примерно в одинаковой мере «наполнены» метафорами.

Другой важный вывод заключается в том, что спектр метафор, употребляемых мужчинами и женщинами, часто отличается не только в количественном плане, но и в плане интенций, которые исполнитель



вкладывает в концептуальную метафору. Разница в интенциях, с которыми используются те или иные концептуальные метафоры в песнях исполнителей разных полов, приводит к еще одному важному выводу по настоящему исследованию: мужчинам свойственно концептуализировать любовь как негативное явление. Женщины, как показывает проанализированный материал, напротив, по большей части рассматривают любовь как счастливое, светлое чувство.

Важным представляется отметить также, что в рамках проведенного исследования не было выявлено влияние гендера на синтаксическое оформление концептуальных метафор в песенном дискурсе. Однако в ходе анализа были обнаружены некоторые сходства и различия в употреблении концептуальных метафор русскоязычными и англоязычными исполнителями. На наш взгляд, общность синтаксического оформления концептуальных метафор в песенном дискурсе обусловлена типологическим сходством порядка слов двух сравниваемых языков, а различия – использованием национально-специфических способов организации песенного дискурса в русском и английском языках.

Гипотеза настоящего исследования о том, что существуют некоторые гендерные различия в употреблении концептуальных метафор лирического песенного дискурса в английском и русском языках, подтвердилась. Проведенное исследование позволяет также говорить о том, что некоторые различия в использовании концептуальных метафор универсальны и актуальны для каждого из сравниваемых языков, в то время как другие являются национально-специфичными и свойственны только английскому или русскому языку.

Таким образом, проведенное исследование позволило выделить некоторые тенденции в употреблении концептуальных метафор исполнителями разных полов, а также сравнить способы метафоризации одной из наиболее распространенных концептуальных областей в лирическом песенном дискурсе – ЛЮБОВЬ – англо- и русскоязычными исполнителями.